

Реброва Ирина Витальевна

Rebrova Irina Vitalyevna

Старший преподаватель, Зальцбургский университет, факультет славистики,  
Зальцбург, Австрия

Senior Lecturer, University of Salzburg, Slavonic Studies, Salzburg, Austria

irina.rebrova@sbg.ac.at

## **ЭЛЕКТРОННОЕ ОБУЧЕНИЕ РУССКОМУ ЯЗЫКУ В ОТКРЫТОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ СРЕДЕ (ОПЫТ РАБОТЫ В ЗАЛЬЦБУРГСКОМ УНИВЕРСИТЕТЕ)**

### **RUSSIAN LANGUAGE COURSES IN AN OPEN EDUCATIONAL ENVIRONMENT: EXPERIENCES WITH E-LEARNING AT THE UNIVERSITY OF SALZBURG**

В статье речь идёт о гибкой организации электронного обучения русскому языку, о создании авторских курсов на различных этапах обучения и их структуре на веб-странице.

This article explores the flexible organization of Russian language instruction using e-learning technologies, discusses the courses created by the author for different language levels and describes the structure of the website.

*Ключевые слова:* открытая образовательная среда; открытое образование; русский язык; электронное обучение

*Keywords:* open educational environment; open education; Russian language; e-learning

Информационно-коммуникационные технологии, развиваясь стремительными темпами, становятся основой цифровой педагогики и методики в системе вузовского образования. При этом наличие университетского веб-портала вовсе не означает создания массовых открытых онлайн-курсов МООК (англ. MOOCs — Massive Open Online Course) для студентов, изучающих русский язык в группах в количестве 10-20 человек.

С другой стороны, открытое образование: (open education), под которым понимается «система организационных, педагогических и информационных технологий, архитектурные и структурные решения в которой обеспечиваются применением действующих открытых (патентно свободных) стандартов на интерфейсы, форматы и протоколы обмена информацией с целью обеспечения мобильности, интероперабельности, стабильности, эффективности, удобства использования» [4, электронный

ресурс] позволяет преподавателю РКИ в любой точке земного шара сочетать электронное обучение (e-learning) с открытыми образовательными структурами, размещёнными в глобальной сети, «выбирать и адаптировать существующие ресурсы Интернета; применять ресурсы Интернета для создания тренировочных или творческих заданий, в том числе веб-проектов; <...> создавать собственные учебные материалы на основе программных средств Интернета с учётом уровня языка и интересов учащихся» [2, с. 26].

Таким образом, единая открытая образовательная среда даёт возможность организовать учебный процесс в зарубежном вузе по принципу расширения, за счёт привлечения необходимых учебных материалов. «Роль педагога заключается не столько в передаче знаний, умений и навыков, сколько в организации соответствующей образовательной среды, входящей в глобальное образовательное пространство» [6, с.883].

Моделью для создания образовательной среды Зальцбургского университета послужил портал Гос. ИРЯ им. А. С. Пушкина «Образование на русском», который «является открытой, динамической площадкой, обеспечивающей полный цикл обучения русскому языку» [7, с.896]. Личное участие автора статьи в этом крупномасштабном проекте и разработка части заданий для уровня В1 позволили распространить полученный опыт на систему Blackboard Learn Зальцбургского университета. Каждый курс (как по практическому русскому языку, так и по тематическим лекциям и семинарам) имеет соответствующую веб-страницу с одинаковым набором разделов (рубрик) в системе Blackboard Learn.

Веб-страница становится в виртуальной среде ядром открытого образовательного пространства как для преподавателя, так и для учащегося; организуется на основе концептуально разработанного авторского преподавательского контента; базируется на преемственности в обучении; имеет векторную направленность знаний от уровня А 1 до С1; выстраивается в лингводидактических целях и задаётся гипертекстом. «Гипертекст, намеренно составленный автором в такой строго определённой

последовательности с целью передачи интеллективного сообщения и создания базы знаний, называется упорядоченным (структурированным) гипертекстом» [8,с.31].

Рассмотрим структуру веб-страницы с заданным алгоритмом, вписанным в «канонические» рубрики системы Blackboard и наполненным индивидуальным авторским содержанием. Рубрика «Содержание» «творится» на глазах студента в аудитории в режиме онлайн в соответствии с конкретной датой и временем проведения занятия. Создаваемый текст (аналог записи на доске) фактически материализует в тезисной форме учебный план и пошагово раскрывает его наполнение.

Впоследствии любой учащийся может вернуться к содержанию урока, осмыслить материалы занятия или лекции, выйти по гипертекстовой ссылке в раздел «Информация» (обязательная рубрика на платформе Blackboard Learn). Авторский контент этой рубрики имеет такую структуру: визуализированный материал по всем видам речевой деятельности; папки по грамматике и контролю знаний; ссылки на внешние ресурсы: на текстотеку МГУ (веб-сайт: [http://www.irlc.msu.ru/irlc\\_projects/texts/](http://www.irlc.msu.ru/irlc_projects/texts/)), на лингвотренажёры с интерактивными заданиями по фонетике, грамматике (веб-сайт: <http://www.rus-on-line.ru>) и др. В папках «Грамматика», «Тестовый контроль» этого раздела содержатся авторские задания с ключами, расширяющие учебный материал и помогающие при изучении грамматических как аудиторных, так и внеаудиторных тем. На веб-странице всех курсов есть папка «Для тех, кто хочет знать больше...», содержащая информацию страноведческого характера, а также аудио- и видеоматериалы.

Таким образом, разделы «Информация» и «Содержание» взаимно дополняют друг друга, что позволяет учащимся привлекать к процессу получения знаний внешние интерактивные ресурсы, работать в синхронном и асинхронном режиме как в аудитории, так и за её пределами. Виртуальная среда обучения предоставляет студентам всю необходимую информацию, обеспечивает индивидуальный подход к учащимся в разноуровневых

группах владения языком, повышает мотивацию всех участников образовательного процесса, в том числе heritage speakers и тех, кто обучается по программе «55 плюс». Для аудитории heritage speakers, требующих особого подхода при обучении письму, предлагается специальная папка, в которой хранятся аудиофайлы с диктантами. Студенты отправляют написанные диктанты на проверку тьютору, они также самостоятельно обращаются к другому внешнему ресурсу в режиме онлайн: «Русский язык для русских»: <http://www2.gwu.edu/~slavic/rdr/unit1/frameset.html> [5].

Кроме того, веб-страница позволяет индивидуально работать с носителями языка, сдающими в конце семестра экзамен по теоретическим вопросам (аналог заочного обучения русскому языку на филологических факультетах российских вузов) и работающими с немецкоговорящими студентами тьюторами во внеаудиторное время. На веб-странице каждого курса есть информация для тьютора, включающая систему заданий и дополнительные ссылки на внешние ресурсы.

Особо следует подчеркнуть, что веб-страницы, ориентированные на профессиональный модуль в обучении языку, имеют свою специфику и в этой статье подробно не рассматриваются, за исключением курса, связанного с новым направлением факультета славистики: «Язык. Культура. Экономика». Профессиональный модуль обеспечивается уже на начальном этапе не только учебником «Путь к успеху» (авторы – Т.Д.Блум, Е.А.Горелова) [3], но и внешним интернет-ресурсом авторов: <https://www.gorussian.at/>. Новое направление (с выходом на сертификационный экзамен по деловому общению) предполагает в дальнейшем совместный проект с коллегами из Венского университета прикладных наук VFI, имеющими большой опыт в формировании открытого образовательного пространства. В составе научно-исследовательской группы планируется создание общевузовских цифровых ресурсов.

Итак, открытая образовательная среда «как одного учебного заведения, так и целого ряда образовательных учреждений» [1, с. 199] позволяет

оптимизировать процессы изучения языка не только в России, но и за её пределами, благодаря гибкой авторской модели электронного обучения достигать поставленных лингводидактических целей, объединять в одной группе разных контингент учащихся, а также готовить специалистов различного профиля.

#### Литература

1. Азимов Э.Г. Информационно-коммуникационные технологии в преподавании русского языка как иностранного. — М.: Русский язык. Курсы, 2012. — 352 с.
2. Азимов Э.Г. Новые направления использования информационно-коммуникационных технологий в обучении русскому языку как иностранному (социальные сети, массовые открытые он-лайн курсы) // Русский язык и литература в пространстве мировой культуры: Материалы XIII Конгресса МАПРЯЛ (г. Гранада, Испания, 13–20 сентября 2015 года) / Ред. кол.: Л. А. Вербицкая, К. А. Рогова, Т. И. Попова и др. — В 15 т. — Т. 10. — СПб.: МАПРЯЛ, 2015. — 1204 с. С. 26-30
3. Блум Т.Д. Горелова Е.А. Путь к успеху 1. Weg zum Erfolg. Russisch für Alltag und Beruf: Kursbuch / Т. Блум, Е. Горелова. Wien: facultas. wuv., 2014. 192 с.
4. ГОСТ Р 52653–2006 «Информационно-коммуникационные технологии в образовании. Термины и определения». [Электронный ресурс]. URL: <http://docs.cntd.ru/document/gost-r-52653-2006> (дата обращения 25.11.2018)
5. Kagan O., Akishina T., Robin R.. Russian for Russians: Textbook for Heritage Speakers. Bloomington // Slavica, 2003 [Электронный ресурс]. URL: <http://www2.gwu.edu/~slavic/rdr/unit1/frameset.html> (дата обращения 25.11.2018)
6. Рублёва Е.В. Новые технические средства обучения как системообразующий фактор современного образовательного пространства) // Русский язык и литература в пространстве мировой культуры: Материалы XIII Конгресса МАПРЯЛ (г. Гранада, Испания, 13–20 сентября 2015 года) / Ред. кол.: Л. А. Вербицкая, К. А. Рогова, Т. И. Попова и др. — В 15 т. — Т. 10. — СПб.: МАПРЯЛ, 2015. — 1204 с.- С. 883-886
7. Русецкая М.Н. Дистанционное образование на русском: новые вызовы и решения) // Русский язык и литература в пространстве мировой культуры: Материалы XIII Конгресса МАПРЯЛ (г. Гранада, Испания, 13–20 сентября 2015 года) / Ред. кол.: Л. А. Вербицкая, К. А. Рогова, Т. И. Попова и др. — В 15 т. — Т. 10. — СПб.: МАПРЯЛ, 2015. — 1204 с.- С. 892-897
8. Рязанцева Т.И. Теория и практика работы с гипертекстом (на материале английского языка): учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений / Т.И. Рязанцева. М.: Издательский центр «Академия», 2008 – 208 с.